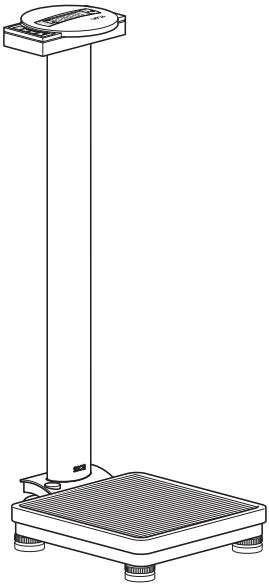
seca 799



D	*Bedienungsanleitung und Garantieerklärung*	*3*
GB	*Instruction manual and guarantee*	*17*
F	*Mode d'emploi et garantie*	*31*
I	*Manuale di istruzioni e garanzia*	*45*
E	*Manual de instrucciones y garantia*	*59*
DK	*Betjeningsvejledning og garantibevis*	*73*
S	*Bruksanvisning och garanti*	*85*
N	*Bruksanvisning og garantierklæring*	*97*
FIN	*Käyttöohje ja takuu*	*111*
NL	*Bedieningshandleiding en garantieverklaring*	*123*
P	*Instruções de utilização e declaração de garantia*	*137*
GR	*Οδηγίες χειρισμού και εγγύηση*	*151*
PL	*Instrukcja obsługi i gwarancja*	*165*

Qualidade garantida

Ao comprar produtos da seca não só adquire a tecnologia constantemente aperfeiçoada desde há mais de cem anos, como também uma qualidade comprovada e aprovada por entidades oficiais, legais e institucionais.
Os produtos seca cumprem as directivas e normas europeias, bem como as legislações dos respectivos países. Comprando seca, você adquire o futuro.





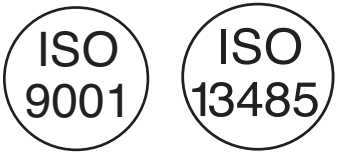


Os produtos destas instruções de utilização estão em conformidade com a lei sobre dispositivos médicos, ou seja, com a directiva 93/42/CEE do Conselho da União Europeia, que está vigente em todas as legislações nacionais da Europa.

As balanças com este símbolo foram calibradas segundo a classe de precisão III da directiva 2014/31/UE do Conselho.

O aparelho está em conformidade com Diretivas da UE

- **M**: Marca de conformidade segundo a diretiva 2014/31/UE relativa a instrumentos de pesagem de funcionamento não automático (modelos calibrados)
- **18**: (Exemplo: 2018) Ano em que foi realizada a avaliação de conformidade e aposta a marcação CE (modelos calibrados)
- **0102**: organismo notificado para metrologia (modelos calibrados)
- **0123**: organismo notificado para dispositivos médicos



A entidade responsável pelos dispositivos médicos, o TÜV Product Service, atesta com o presente certificado, o cumprimento integral dos mais rigorosos requisitos legais por parte da seca enquanto fabricante de dispositivos médicos. O sistema de garantia da qualidade da seca abrange as áreas do design, do desenvolvimento, da produção, da venda e da manutenção de balanças médicas e de sistemas de medição.



A seca ajuda a preservar o meio ambiente.
Preocupamo-nos com os recursos naturais. Por isso, tentamos poupar material de embalagem sempre que seja possível e realizável. E o que é inevitável pode ser eliminado de forma cómoda por via do circuito de reciclagem existente no país de utilização.

1. Parabéns!

A balança eletrônica para adultos ***seca 799*** que adquiriu é um aparelho de elevada precisão e ao mesmo tempo robusto.

Desde há mais de 150 anos que a seca coloca toda a sua experiência ao serviço da saúde, afirmando-se como líder incontestado em vários países pelas inovações que apresenta no domínio da pesagem e da antropometria.

A balança eletrônica para adultos ***seca 799*** foi concebida especialmente a pensar numa utilização, de acordo com as respectivas normas nacionais, em hospitais, consultórios médicos e centros de saúde. A balança é um dispositivo médico da classe I, estando calibrada de acordo com a classe de precisão III.

O peso é calculado poucos segundos depois.

Para além da pesagem convencional, a ***seca 799*** dispõe igualmente de uma função que permite determinar o índice de massa corporal, bastando, para isso, introduzir a altura por meio dos botões de comando. O índice de massa corporal correspondente ao peso é exibido.

A balança foi fabricada com uma estrutura muito estável e prestar-lhe-á um serviço confiável por longos anos. É fácil de utilizar e o mostrador grande permite uma leitura fácil.

A ***seca 799*** possui rodízios, que lhe conferem mobilidade, e, devido ao baixo consumo, pode ser usada durante muito tempo com o mesmo conjunto de pilhas.

2. Segurança

Antes de utilizar a nova balança, dedique um pouco de seu tempo à leitura das seguintes instruções de segurança:

- Respeite as indicações que constam das instruções de uso.
- Guarde cuidadosamente as instruções de uso e a declaração de conformidade.
- Não deixe cair a balança, nem deixe que ela sofra embates violentos.
- Use exclusivamente o tipo de pilhas indicado (consulte, a este propósito (veja " Mudar as pilhas" na pág. 146).
- Submeta a balança a manutenções e recalibrações regulares (veja "8. Manutenção/Calibração" na pág. 146).
- Deixe os trabalhos de reparaçao exclusivamente para pessoas autorizadas.

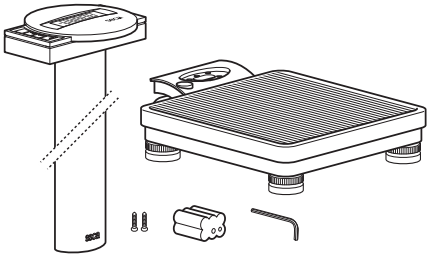
3. Antes de começar…

Desembalar

Retire a embalagem e coloque a balança sobre uma superfície firme e plana.

O volume de entrega é composto de:

- Plataforma de pesagem
- Coluna com cabeçote de indicação
- 1 chave Allen tam. 5
- 2 parafusos de fixação
- Suporte para pilhas com 6 pilhas Mignon do tipo AA 1,5 V

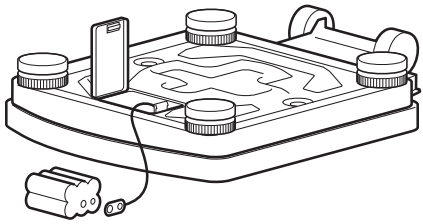


Alimentação de corrente

Normalmente, a balança funciona a pilhas.

O mostrador de cristais líquidos consome muito pouco - com um único conjunto de pilhas podem efetuar–se 10.000 pesagens.

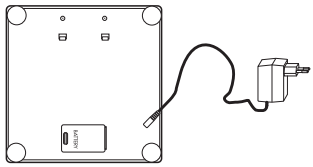
– Vire cuidadosamente a balança de forma a ficar com a base para cima.
– Carregue na tampa do compartimento das pilhas no sentido da inscrição “Battery“ (pilha) e abra-a.
– Conecte o cabo ao suporte com as pilhas.
– Coloque o suporte dentro do compartimento das pilhas.
– Feche a tampa e ponha a balança na sua posição normal.



Nota: A balança está preparada para a utilização com um alimentador seca, que pode ser adquirido como acessório.

O conector fêmea para ligar o alimentador encontra-se na parte inferior da balança.

Nota: o alimentador de rede pode ser usado sem danificar a balança ou as baterias mesmo se o aparelho tiver baterias.



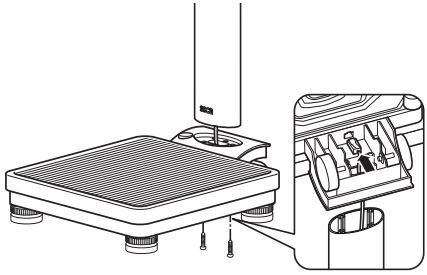
Balança vista de baixo

Alimentador de ficha

Montagem da coluna

A coluna e o cabeçote de indicação montam-se na plataforma de pesagem.

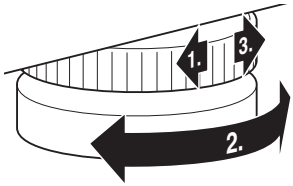
– Passe o cabo de conexão pela abertura.
– Coloque a coluna na abertura. A indicação do peso deverá poder se ler pela pessoa que estiver em cima da balança.
– Aparafuse a coluna à plataforma de pesagem pela parte de baixo.
  Se necessário, coloque, cuidadosamente, a balança de lado para que seja mais fácil apertar os parafusos.
– Conecte a ficha do cabo de conexão à parte de trás da balança.
– Volte a pôr a balança de pé.

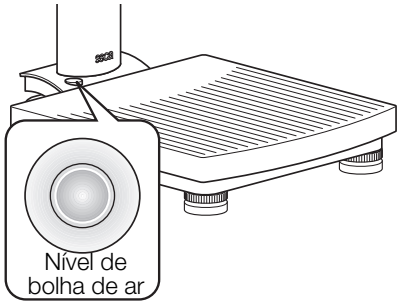


4. Instalar e nivelar a balança

– Coloque a balança sobre uma superfície firme.
– Afrouxe as contraporcas nos quatro pés roscados (1).
– Nivele a balança rodando os pés roscados. A bolha de ar tem de estar precisamente no meio do círculo no nível (2).
– Volte a apertar a contraporca (3).
– Assegure-se de que apenas os pés da balança ficam em contacto com o chão. A balança não pode ficar apoiada em mais nenhum ponto.

Importante!
De cada vez que se muda a balança de lugar, tem de se verificar se esta fica bem nivelada. Corrigir, se necessário.

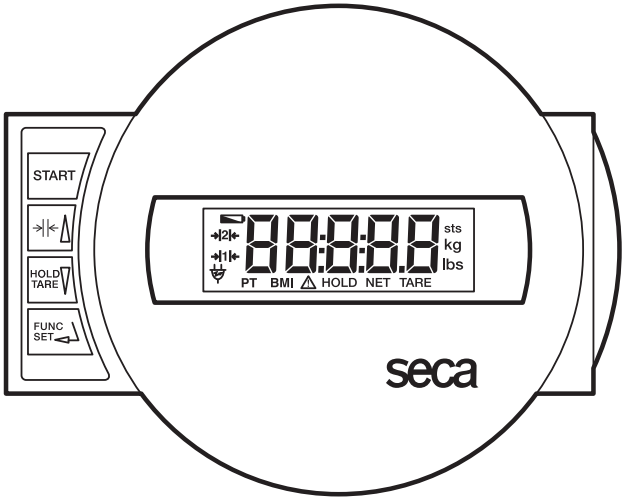




5. Operação

Elementos de comando e mostrador

Os elementos de comando e o mostrador encontram-se integrados no cabeçote de indicação no topo da coluna.



START — Ligar e desligar a balança

Breve pressionar de tecla → mudar entre margem de pesagem 1 e 2
No menu de funções → aumentar valor

Breve pressionar de tecla → activar/desactivar a função Hold
Pressionar de tecla prolongado → repor a zeros, activar/desactivar tara
No menu de funções → diminuir valor

FUNC SET — Ativar a função índice de massa corporal e tecla de confirmação para registros

Pesar correctamente

– Prima o tecla de arranque com a balança vazia.
  No mostrador aparece, por esta sequência, SECA, 88888 e 0.0. A balança é assim reposta a zeros, ficando operacional.
– Mude, eventualmente, a unidade de peso (consulte a pág. 142).
– Suba para a balança e permaneça imóvel.
– Leia o resultado da pesagem no mostrador digital.
– Se o peso sobre a balança for superior a 150 kg ou 200 kg, aparece no mostrador StOP.
– Para desligar a balança, volte a carregar na tecla de partida (“Start”).







Comutação da faixa de pesagem

A ***seca 799*** possui duas faixas de pesagem seleccionáveis. Na faixa de pesagem 1 dispõe de uma maior resolução de indicação com uma capacidade de carga máxima reduzida. Na faixa de pesagem 2 pode utilizar a capacidade de carga máxima. Conforme a aplicação pode decidir se quer utilizar uma resolução de indicação fina ou uma elevada faixa de pesagem.

– Ligue a balança por meio do botão verde de partida. A balança trabalha primeiramente na faixa de pesagem anteriormente seleccionada.
– Para mudar a faixa de pesagem prima a tecla →|←△|
– A indicação exibe a respectiva faixa de pesagem activa.







Nota:

Uma comutação da faixa 1, com divisão mínima, para a faixa 2, com divisão máxima, também é possível com a balança carregada, a não ser que esteja activada uma função especial (como p. ex. BMI). Por motivos técnicos, a comutação da faixa máxima 2 para a faixa mínima 1 só pode ocorrer com a balança sem carga. Neste caso também não pode estar activada nenhuma função especial.

Desligamento automático/modo económico

A balança reconhece automaticamente se está a ser alimentada por acumuladores/pilhas ou se está ligada à corrente eléctrica.

– Em caso de alimentação por acumuladores/pilhas: desliga automaticamente passados 30 segundos.
– Alimentação a partir da rede: só é possível desligar através do teclado.

Tarar a indicação do peso (TARA)

A função de taragem é muito útil quando se pretende, por ex., pesar uma criança, um animal ou qualquer objeto que tenha levado consigo para a balança.

Proceda da seguinte forma:

– Prima o tecla de arranque com a balança vazia.



– Suba para a balança sem o peso adicional e ative a função de taragem, carregando por algum tempo a tecla **HOLD/TARE.**

  O indicador fica novamente a zero. No mostrador aparece 0.0. A indicação "NET" é exibida.





– Leve o que pretende pesar consigo para a balança. Para isso, pode descer da balança para pegar no peso. Nesse caso, aparece - - - -.

  A balança indica o peso da carga adicional. Pode, agora, fazer tantas pesagens quantas desejar.

– Para desactivar a função de taragem, mantenha a tecla premida durante algum tempo; a balança volta ao modo de pesagem normal e o valor da tara apaga-se.



– Ao desligar a balança apaga-se também o valor da tara.

Memorizar o peso (HOLD)

O peso apurado pode continuar a ser exibido mesmo depois de abandonar a balança, podendo anotá-lo posteriormente. Dessa forma, é possível voltar acomodar primeiro o doente e só depois anotar o peso.

– Carregue por instantes na tecla **HOLD/TARE,** enquanto a balança está com carga.

  No mostrador digital aparece "HOLD". O valor permanece memorizado no mostrador até a balança ser desligada automaticamente (em caso de alimentação por pilhas).





O triângulo com o ponto de exclamação chama a atenção para o fato de o indicador parado (“freeze”) não ser um dispositivo complementar sujeito a verificação.

– A função HOLD pode ser desligada carregando novamente na tecla **HOLD/ TARE.**



– Se a balança não estiver carregada, aparece no mostrador 0.0 ou o peso atual. A indicação “HOLD” desaparece.

Índice de massa corporal (BMI)

O índice de massa corporal relaciona a altura com o peso, permitindo, assim, a obtenção de dados precisos, como seja, o peso ideal segundo Broca. É dada uma faixa de tolerância aceita como ótima para a saúde.

– Prima o tecla de arranque com a balança vazia.
No mostrador aparece, por esta sequência, SECA, 88888 e 0.0. A balança é assim reposta a zeros, ficando operacional.



– Carregue na tecla **FUNC.**
No mostrador pode ver a última altura introduzidae.



– Com as teclas de seta pode alterar o valor em etapas de acordo com a divisão do mostrador.



– Quando estiver ajustado o valor correto, volte a pressionar a tecla **FUNC.** A função BMI fica então ativada.



– Peça ao paciente para subir para a balança e se manter imóvel.
– Leia o BMI no mostrador digital e compare-o com as categorias mencionadas a pág. 145.
– Para voltar ao modo de pesagem normal, carregue na tecla **FUNC.**



– Para desligar a balança, volte a carregar na tecla de partida (“Start”).



Avaliação do índice de massa corporal para adultos:

Compare o valor apurado com as categorias indicadas em baixo, que correspondem às utilizadas pela OMS em 2000.

- **BMI inferior a 18,5:**
  Atenção! O paciente pesa muito pouco. Podemos estar perante um caso de anorexia nervosa. É aconselhável um aumento de peso para melhorar o bem-estar e a capacidade física. Em caso de dúvida, é aconselhável consultar um médico da especialidade.
- **BMI entre 18,5 e 24,9:**
  O paciente tem o peso normal. Deve manter-se assim.
- **BMI entre 25 e 30 (Pré-obesidade):**
  O paciente tem um ligeiro/médio excesso de peso. Deve perder peso se padecer já de alguma doença (por ex.: diabetes, tensão alta, gota, perturbações do metabolismo lipídico).
- **BMI acima de 30:**
  É urgente perder peso! O metabolismo, a circulação e os ossos estão em sobreesforço. Aconselha-se uma dieta rigorosa, muito exercício físico e autocontrole. Em caso de dúvida, é aconselhável consultar um médico da especialidade.

6. Limpeza

Limpe o revestimento e a caixa sempre que for preciso, usando um detergente doméstico ou um desinfectante normal. Observe as instruções do fabricante.

Nunca limpe com produtos abrasivos ou cáusticos, álcool, benzina ou semelhantes. Tais produtos podem danificar a superfície.

7. O que fazer quando …

… não aparece a indicação do peso?

– A balança está ligada?
– Verifique as pilhas.
– O contato de encaixe está bem conectado à balança?

… não aparece 00 antes da pesagem?

– Volte a carregar na tecla de partida (“Start”) estando a balança sem carga.

… não aparece 00 antes da pesagem, mas sim ---- ?

– Volte a carregar na tecla de partida (“Start”) estando a balança sem carga.

… um segmento não se mantém aceso ou não acende?

– Existe provavelmente uma anomalia no ponto correspondente do sistema. Informe o serviço de assistência técnica.

… aparece a indicação  ?

– A tensão fornecida pelas pilhas está a diminuir. Substitua-as nos próximos dias.

… aparece a indicação bAtt?

– As pilhas estão descarregadas. Substitua-as por pilhas novas.

... aparece a indicação StOP?

– A carga máxima foi ultrapassada.

... o indicador pisca?

– Se já activou a função Hold ou Tara, por favor aguarde um pouco, até a balança reconhecer um peso estável. O indicador deixa então de piscar.
– Se não tiver activado previamente qualquer função, retire a carga da balança e espere até aparecer 0.0 e repita depois a pesagem.

... aparece a indicação E e XX.XX?

– Desligue a balança pela tecla de partida ("Start") e volte a ligá-la. A balança volta a trabalhar normalmente.
  Se isso não acontecer, interrompa a alimentação de tensão, retirando as pilhas ou removendo a ficha do alimentador de rede da balança por instantes. Se, mesmo assim, não resultar, informe o serviço de assistência técnica.

8. Manutenção/Calibração

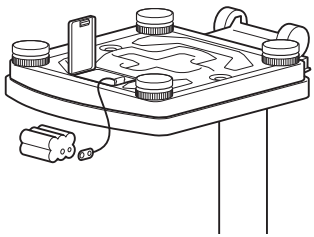
Mande efectuar uma calibração, conforme as disposições nacionais em vigor, por pessoal autorizado. Uma calibração é sempre necessária quando uma ou mais marcas de segurança estão danificadas.

Aconselhamos que, antes da calibração, mande efectuar uma manutenção pelo seu serviço de pós-venda mais próximo. Neste caso, o serviço de assistência pós-venda da seca tem todo o prazer em ajudá-lo.

Mudar as pilhas

Quando aparece a indicação  ou bAtt no mostrador, está na hora de mudar as pilhas. Precisa de 6 pilhas pequenas, do tipo AA, 1,5 Volt.

– Vire cuidadosamente a balança de forma a ficar com a base para cima.
– Carregue na tampa do compartimento das pilhas no sentido da inscrição "Battery" (pilha) e abra-a.
– Retire o suporte junto com as pilhas.
– Tire as pilhas gastas e coloque as novas no suporte.



Não troque os pólos das pilhas.

– Coloque o suporte e as pilhas dentro do compartimento das pilhas.
– Feche a tampa.
– Volte a pôr a balança de pé.

9. Dados técnicos

Dimensões	
Largura:	292 mm
Altura:	830 mm
Profundidade:	417 mm
Tamanho dos dígitos:	20 mm
Peso próprio:	aprox. 6,8 kg
Faixa de temperatura	+10ºC a +40ºC
Alimentação de corrente	pilhas/alimentador (opcional)
Pilhas	6 pilhas, do tipo AA, 1,5 Volt
Calibração, segundo a diretiva européia 2014/31/UE	calibrado, classe III
Dispositivo médico, segundo a diretiva européia 93/42/CEE	Classe I
Carga máxima	
Margem de pesagem 1	150 kg
Margem de pesagem 2	200 kg
Carga mínima	
Margem de pesagem 1	2 kg
Margem de pesagem 2	4 kg
Divisão mínima	
Margem de pesagem 1	100 g
Margem de pesagem 2	200 g
Exatidão aquando da primeira calibração	
Margem de pesagem 1:	
Até 50 kg:	± 50 g
50 kg a 150 kg:	± 100 g
Margem de pesagem 2:	
Até 100 kg:	± 100 g
100 kg a 200 kg:	± 200 g
Funções	Comutação da faixa de pesagem, taragem, hold, índice da massa corporal

10. Peças sobressalentes e acessórios

Alimentação de corrente

Alimentador de rede dependente do modelo

alimentador de ficha de rede, Euro: 230V~ / 50Hz / 12V= / 150mA
Nº da seca: 68-32-10-252

Alimentador com função de transformador: 100-240V~ / 50-60Hz / 12V= / 0.5A
Nº da seca: 68-32-10-265

Atenção!

Utilize apenas alimentadores originais da marca seca com 9 V ou 12 V de tensão de saída regulada. Os alimentadores de outras marcas, que se encontram à venda, podem fornecer valores de tensão superiores ao que está estipulado e provocar, assim, danos na balança.

11. Eliminação

Eliminação do aparelho



Não elimine o aparelho juntamente com o lixo doméstico. O aparelho tem de ser eliminado de forma adequada como sucata electrónica. Respeite as respectivas regulamentações nacionais. Para mais informações, entre em contacto com o nosso serviço de assistência técnica através de:

service@seca.com

Pilhas

Não deite fora as pilhas usadas junto com o lixo doméstico. Use os pontos de recolha colocados à disposição para esse fim. Da próxima vez que comprar pilhas, prefira as mais ecológicas sem mercúrio (Hg), cádmio (Cd) ou chumbo (Pb).

12. Garantia

A garantia para falhas decorrentes de defeito do material ou de fabrico é de dois anos, a partir da data do fornecimento. Excluem-se todas as partes móveis, como sejam pilhas, cabos, alimentadores, acumuladores, etc.. As falhas abrangidas pela garantia serão corrigidas gratuitamente mediante a apresentação do talão de compra. Não serão tidas em conta outras reclamações. Os custos de transporte de e para as instalações do cliente, caso se aplique, ficará a cargo do cliente. No caso de danos de transporte, a garantia só se aplica se tiver sido utilizada a embalagem original completa para acondicionar a balança, de forma bem imobilizada e fixa, tal como se encontrava originalmente. Por este motivo, guarde todos os componentes da embalagem.

A garantia cessa se o aparelho tiver sido aberto por pessoas não expressamente autorizadas, pela seca, para o efeito.

Solicitamos aos nossos clientes de fora da Alemanha que, caso tenham direito à garantia, se dirijam directamente ao revendedor do país onde se encontram.

13. Declaração de conformidade

CE

Pela presente, seca gmbh & co. kg declara que o produto está em conformidade com as diretivas europeias aplicáveis. A declaração de conformidade integral encontra-se em: www.seca.com.

Medical Measuring Systems and Scales since 1840

17-10-07-554e-100_12-2018B

seca gmbh & co. kg
Hammer Steindamm 3–25
22089 Hamburg · Germany

Telephone +49 40 20 00 00 0
Fax +49 40 20 00 00 50

info@seca.com

seca operates worldwide with headquarters in Germany and branches in:

seca france

seca united kingdom

seca north america

seca schweiz

seca zhong guo

seca nihon

seca mexico

seca austria

seca polska

seca middle east

seca brasil

seca suomi

seca américa latina

seca asia pacific

and with exclusive partners in more than 110 countries.

All contact data under www.**seca**.com

seca®
Precision for health